



Proyecto de Innovación

Convocatoria 2020/2021

Nº de proyecto: 440

Reescritura y reciclaje de cuentos tradicionales. Recopilación de materiales
para una página web

Responsable del proyecto:
Gerardo Fernández San Emeterio

Facultad de Educación-Centro de Formación del Profesorado

Departamento: Didáctica de las Lenguas, las Artes y la Educación Física
(DLAEF)

1. Objetivos propuestos en la presentación del proyecto:¹

Este proyecto se planteó como recolección de materiales para la ampliación de la página web *Cajón de cuentos* (<https://cajoncuentos.wixsite.com/cajoncuentos>), iniciada por la profesora Pilar García Carcedo en el proyecto proyecto Innova Docentia nº 78 del curso 2018-2019, titulado “Escritura creativa y digital en las aulas a partir de cuentos tradicionales” que llevaba varios años sin poderse actualizar.

El objetivo del proyecto del que ahora se rinden resultados era publicar versiones de cuentos de tradición oral hispánica (entendiendo como tal española e hispanoamericana), así como proponer versiones actualizadas de los mismos. Con ello llevamos al alumnado de la llamada “Generación Millennial” -sobre sus hábitos lectores ver Regueiro (2018) y Quíles Cabrera (2020)-, perteneciente a un mundo postdigital (o “híperdigital”, Feixa et al., 2016) al mundo tradicional de la reescritura, actualizado como “reciclaje” según Llamas Ubieto (2020) y Regueiro Salgado (2020). Se busca con ello, en general, difundir los cuentos de tradición hispánica y, en particular, proporcionar una herramienta a nuestro alumnado de cursos sucesivos a la hora de trabajar sobre el cuento tradicional más allá de la narración oral o acompañada de un álbum ilustrado. *Cajón de cuentos* quiere ser una herramienta en marcha que busca despertar la creatividad del alumnado que acuda a ella, desde aspectos tan ancestrales como los cuentos tradicionales, evitando deliberadamente los llamados “literarios” o “de autor”. De esta forma, buscamos conjugar lo académico con lo creativo y lo oral con lo digital, aprovechando el carácter resiliente y polisémico del cuento tradicional, que viene de la infancia del ser humano y, con él, se proyecta hacia el futuro.

2. Objetivos alcanzados:

La actualización de la página y su adecuación al cuento tradicional se ha llevado a cabo. A día de hoy, *Cajón de cuentos* se divide en siete secciones:

-Inicio:

En ella explicamos los orígenes del proyecto y las nuevas formas de volver a procesar la materia de los cuentos a partir de los modos e intereses del alumnado

¹ Este proyecto ha sido elaborado en el marco del Proyecto de Investigación “REC-LIT. Reciclajes culturales: transliteraturas en la era postdigital”; referencia RTI2018-094607-B-I00; (MCI/AEI/FEDER, UE), IP: Miriam Llamas Ubieto (UCM).

actual (“reciclaje”), diferentes de los que se veían hace años en los recopiladores de tradición oral directa.

-Nociones básicas:

Definimos y clasificamos el cuento tradicional, así como los conceptos de versión, adaptación y reescritura /reciclaje.

-Cuentos y recopiladores:

Pensado para albergar ejemplos de los recopiladores más conocidos (Grimm, Afanasiev, Rodríguez Almodóvar) junto a un espacio para cuentos de tradición oral moderna donde los participantes puedan hacer llegar aquellas versiones que hubieran recibido por tradición oral.

-Reescrituras:

Incluye trabajos de nuestro alumnado. El entorno postdigital o híperdigital en el que se mueve ha permitido llevar la reescritura fuera del marco de la comunicación narrativa, ya dentro de la escritura (blog) o en diferentes formatos audiovisuales.

-Didáctica:

Alberga tanto instrucciones como ejemplos para las actividades de nuestras asignaturas en torno al cuento tradicional.

-Bibliografía:

Sin intención de exhaustividad, ofrece tanto recopilaciones como estudios teóricos. Buscamos con ella que nuestro alumnado pueda tener, más allá de la duración de la asignatura, acceso a las referencias principales sobre la materia.

-Polémicas:

Desde hace ya años, los cuentos tradicionales son objeto de críticas, a veces enconadas, procedentes de sectores culturales o ideológicos muy diferentes. Dado nuestro interés por ello, hemos decidido mantener esta sección, iniciada ya por la profesora García Carcedo en la versión inicial de *Cajón de cuentos*. En ella recogemos algunos de los manifiestos que se han publicado al calor de sucesos como los de la Escuela Tauler de Barcelona, en marzo de 2019.

En cuanto al trabajo en el aula, hemos conseguido que el alumnado familiarice con los cuentos de la tradición oral hispánica y la comparen con los cuentos que ya

conocían. Este conocimiento ha llevado a que buscaran formas de actualizarlos, tal y como hacían tanto los narradores orales como los reelaboradores literarios sobre los que hemos tratado en clase. La importancia de la reelaboración de los elementos básicos de los cuentos (funciones y motivos) ha sido comprendida y asimilada por el alumnado, que podrá así ponerla en práctica a lo largo de su vida profesional.

3. Metodología empleada en el proyecto:

Los profesores integrantes del proyecto propusimos como práctica en las asignaturas “Lectura, escritura y literatura infantil” y “Cuento y poesía” -del Grado de Maestro en Educación Infantil-, así como “Literatura y educación” y “Escritura creativa” -del Grado de Maestro en Educación Primaria- en la Facultad de Educación de la Universidad Complutense, la comparación de las versiones más conocidas de los cuentos tradicionales con las que Antonio Rodríguez Almodóvar recogió en los *Cuentos al amor de la lumbre* (1999), para realizar trabajos de reescritura y/o “reciclaje” de los mismos.

Para ello, propusimos a nuestro alumnado analizar los cuentos a partir de las funciones de Vladimir Propp y, posteriormente, buscar la forma de actualizar el contenido del cuento “recicándolo”.

4. Recursos humanos:

Los profesores Gerardo Fernández San Emeterio (director), Pilar García Carcedo, Begoña Regueiro Salgado, Miguel Ángel Martín-Hervás Jiménez, todos integrantes del grupo ELLI, hemos trabajado estas versiones y reciclajes en nuestras clases, preparando algunos modelos de análisis a partir de las funciones de Propp y seleccionando los mejores resultados para subirlos a la web.

Dada la ausencia de financiación en este proyecto, la actualización de la página corrió a cargo del profesor Martín-Hervás Jiménez.

5. Desarrollo de las actividades:

Los trabajos, en cada asignatura, se realizaron en grupos de entre cuatro y seis personas (hubo excepciones debidas a la situación sanitaria). Cada grupo elegía libremente un cuento y lo analizaba. Sus primeras conclusiones se debatían en clase.

El reciclaje se realizaba de forma autónoma. Los profesores nos hemos limitado a estar disponibles para resolver las posibles dudas o conflictos que surgieran en los grupos de trabajo. Como objetivo subyacente estaba entrenar el impulso al

trabajo autónomo que nuestro alumnado deberá promover, a su vez, en sus propios grupos.

En cuanto a las actividades investigadoras de los miembros del proyecto, las vicisitudes del curso pasado, tanto por la situación sanitaria como por la falta de profesorado en la sección de Español de la Facultad de Educación, han retrasado, además de diferentes publicaciones, la celebración del seminario del grupo ELLI -del que formamos parte todos-, dedicado al reciclaje de los cuentos tradicionales, al próximo mes de octubre (iba a tener lugar la primavera pasada). Sin embargo, desde el comienzo de este curso, se incluirá dentro del campus virtual de nuestras asignaturas y estará enlazada con la web del Grupo ELLI.

6. Anexos:

Feixa, C., Fernández-Planells, A. & Figueras-Maz, M. (2016). "Generación Hashtag. Los movimientos juveniles en la era de la web social". *Revista Latinoamericana de Ciencias Sociales, Niñez y Juventud*, 14 (1), pp. 107-120.

Llamas, Miriam (2020): "Concepto y características de lo postdigital" en la Jornada *Reciclaje, postdigital, postglobal: definiciones para el ahora*, celebrada en la Facultad de Filología de la Universidad Complutense de Madrid el día 29 de enero de 2020.

----- (2020): "Estado de la cuestión sobre reciclaje", en la Jornada *Reciclaje, postdigital, postglobal: definiciones para el ahora*, celebrada en la Facultad de Filología de la Universidad Complutense de Madrid el día 29 de enero de 2020.

Quiles Cabrera, M^a del Carmen (2020). «Textos poéticos y jóvenes lectores en la era de internet: de *booktubers*, *bookstagramers* y *followers*», en: *Contextos Educativos*, 2,

9-24. <http://doi.org/10.18172/con.4260> Consulta 25/05/20

Regueiro Salgado, Begoña (2018). «Poesía juvenil pop: temas, recursos formales y estrategias para llegar al lector joven», *OCNOS. Revista de Estudios sobre Lectura*, 17, 68-77 doi: <http://dx.doi.org/10.18239/ocnos.2018.17.1.147>

Consulta 29/05/20

(2020a): "De princesas valientes y príncipes sensibles: los roles de género en los cuentos tradicionales y la LIJ", en *El valor del cuento tradicional en la formación inicial del profesorado de Educación Infantil y Educación Primaria* monográfico de la *Revista Educación y Futuro*, nº42, pp. 101-121.

(2020b) "El reciclaje de los cuentos tradicionales y populares en los *Cuentos clásicos feministas*, de Ángela Vallvey. Una mirada postfeminista y postdigital a la tradición", en *La agencia femenina en la literatura ibérica y latinoamericana*, Ed. Elia Saneleuterio; Iberoamericana Vervuert, Madrid, <https://www.torrossa.com/en/resources/an/4751003>